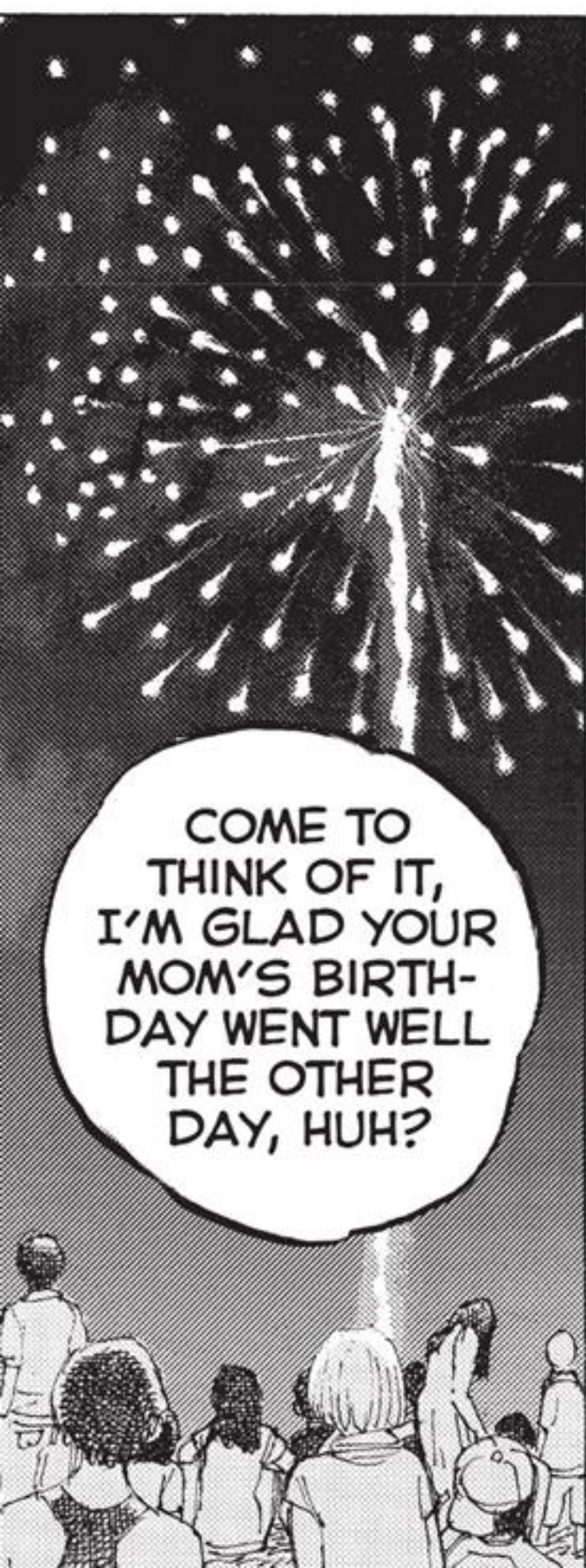
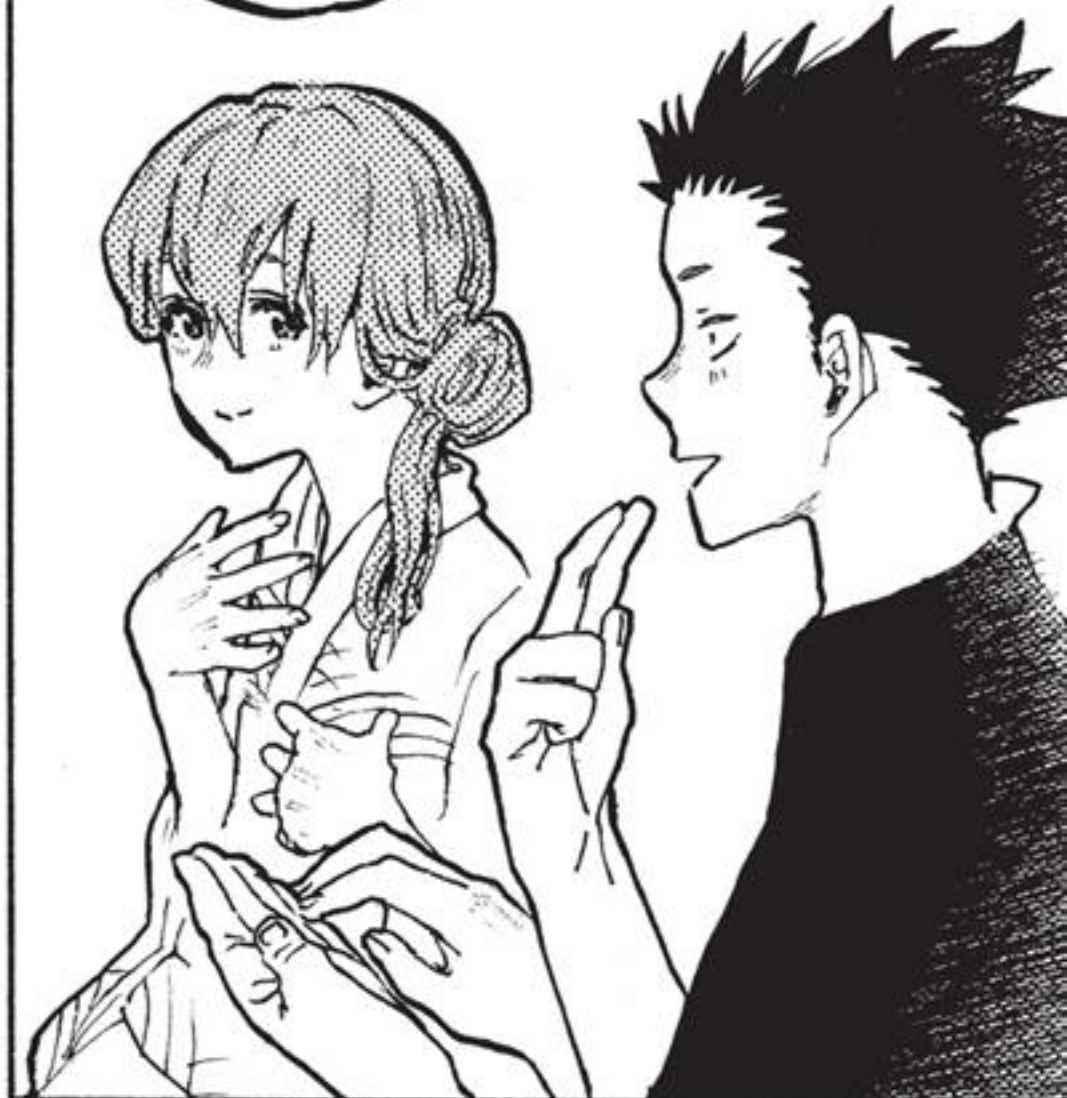
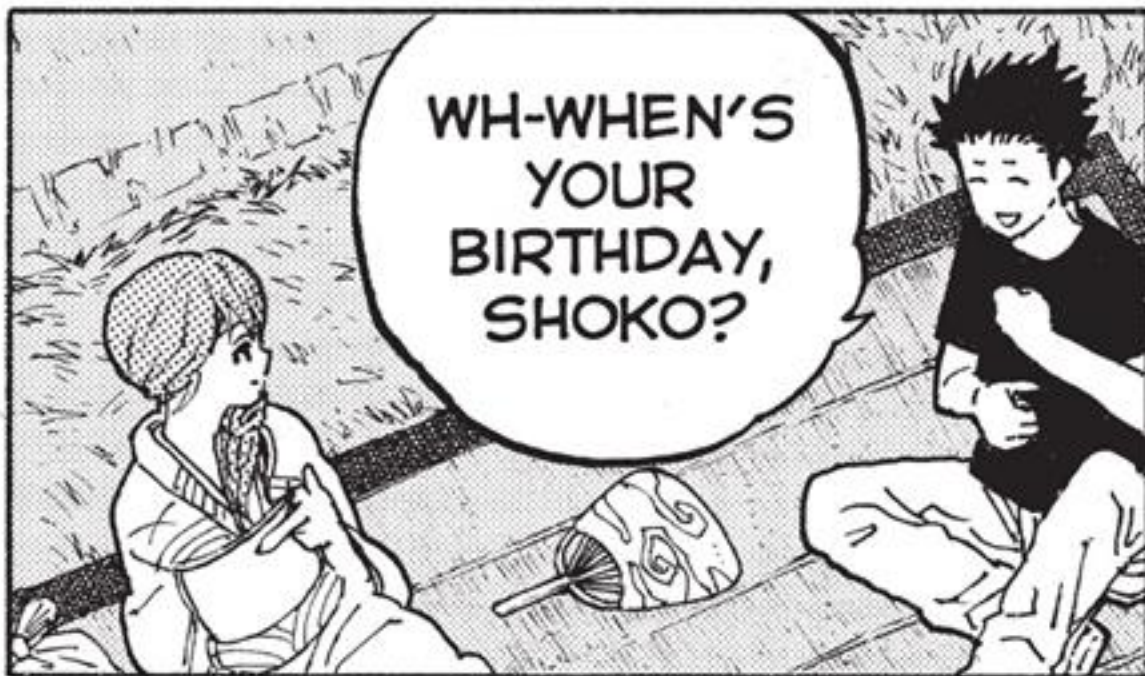
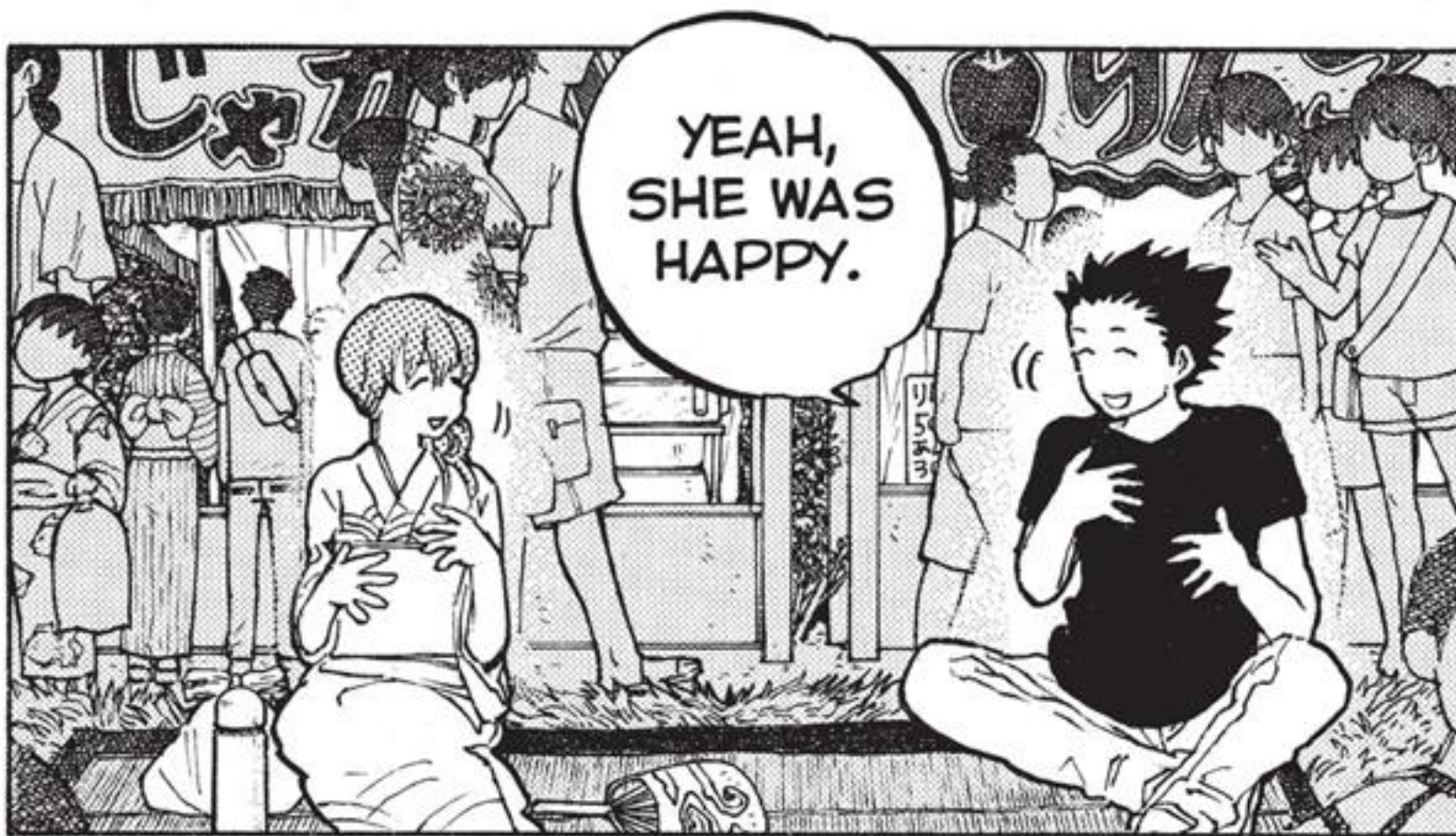




CHAPTER 42: FIREWORKS







...BUT
I CAN
TRUST
MY ONE
CONVIC-
TION:

I
DON'T
HAVE
AN
ANSWER
TO
THAT...

Incoming
from: Miyoko Sahara
sub: No Subject
How can you prove
you've grown as a
person?



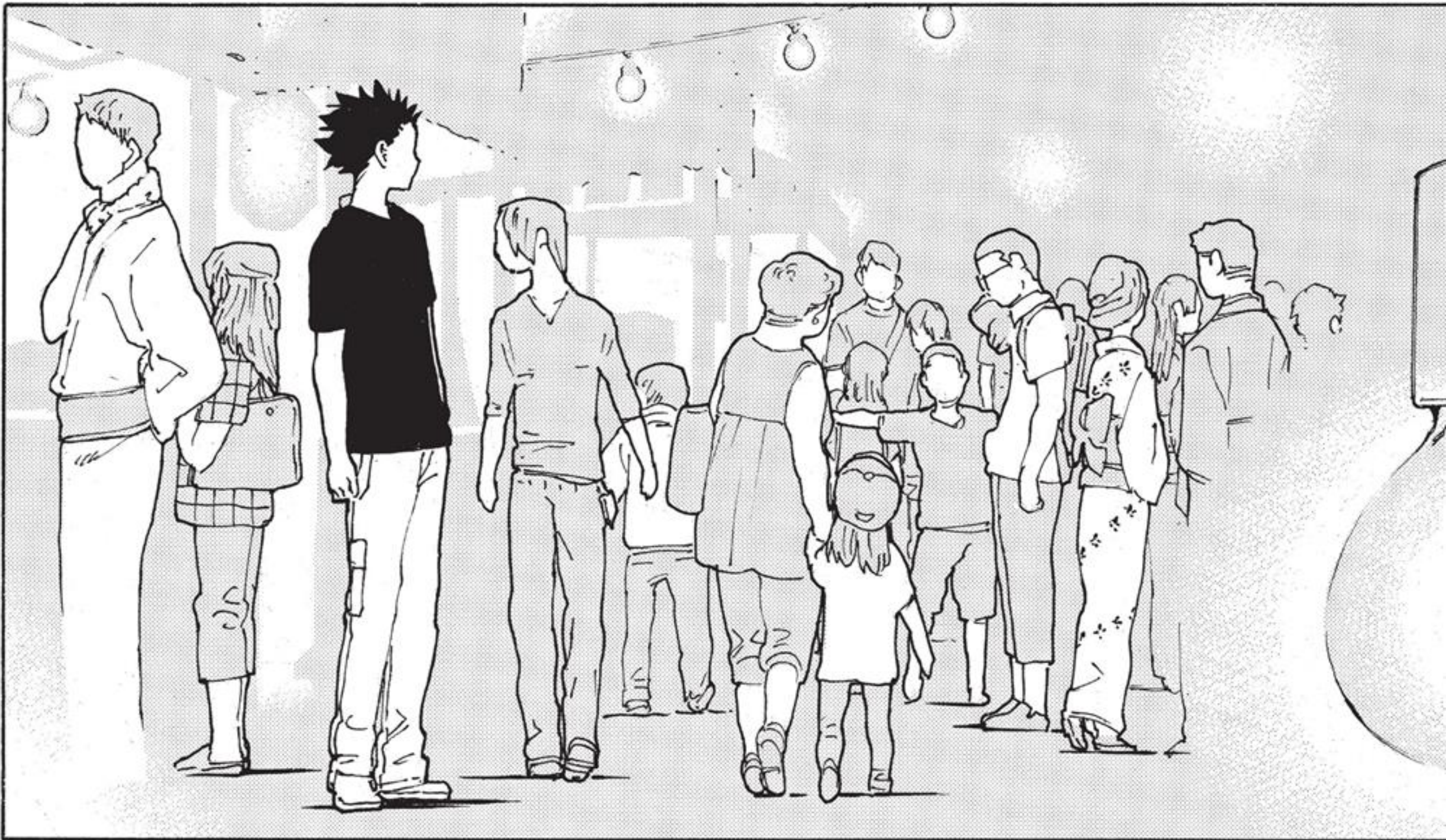
I CAN LIVE
FOR THAT
ALONE.

"NO MATTER
WHAT
HAPPENS,
I WILL
PROTECT
SHOKO."



ISN'T
THAT
SHOKO?

HUH
?



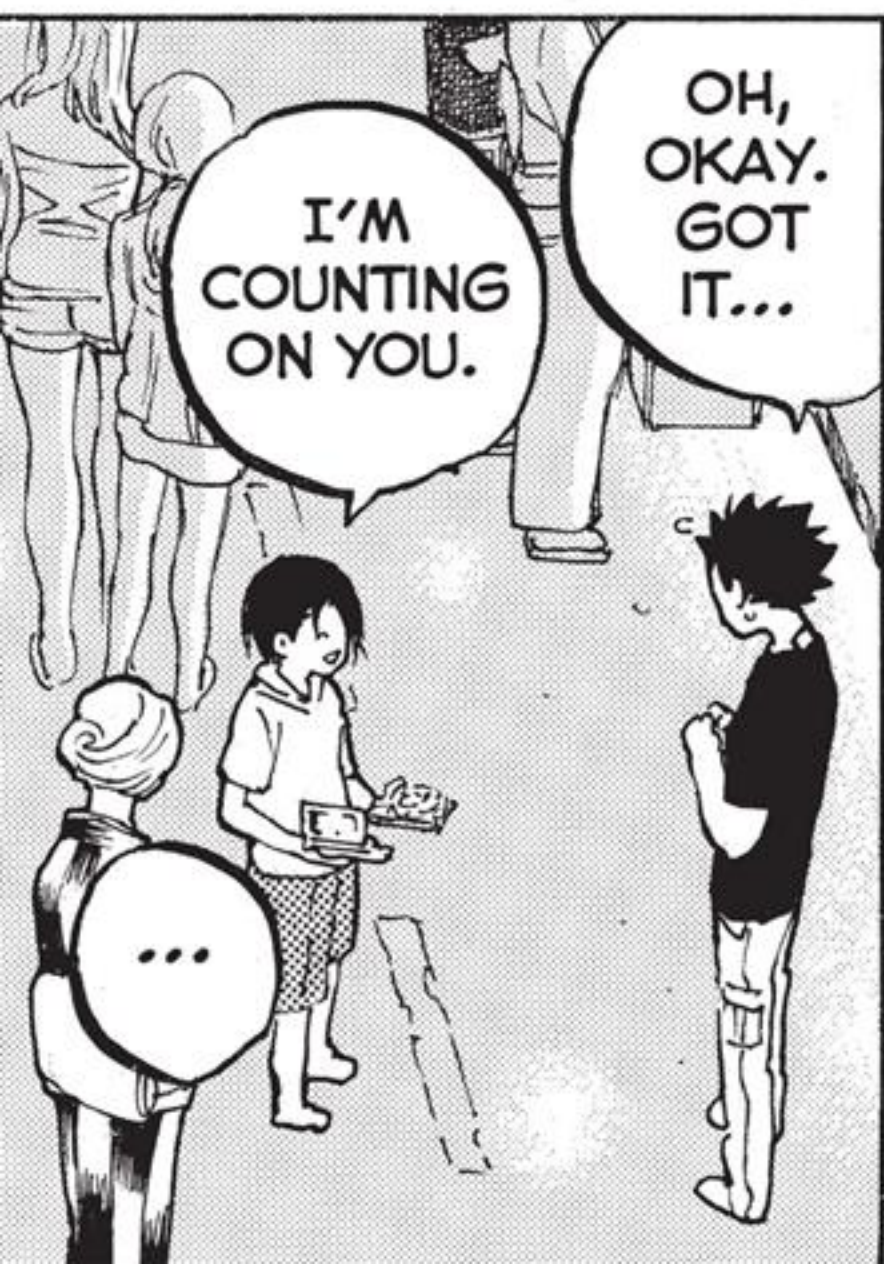
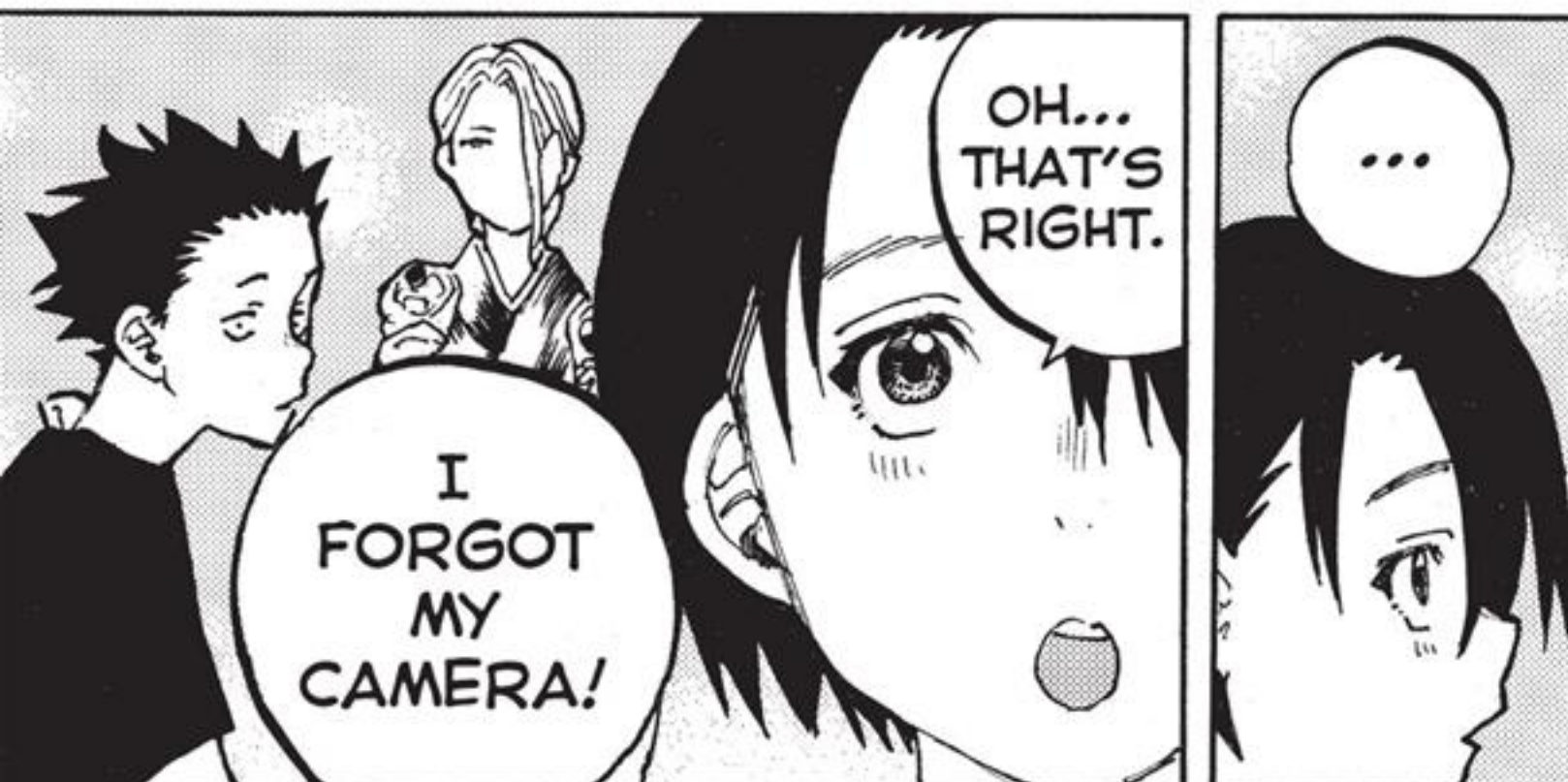
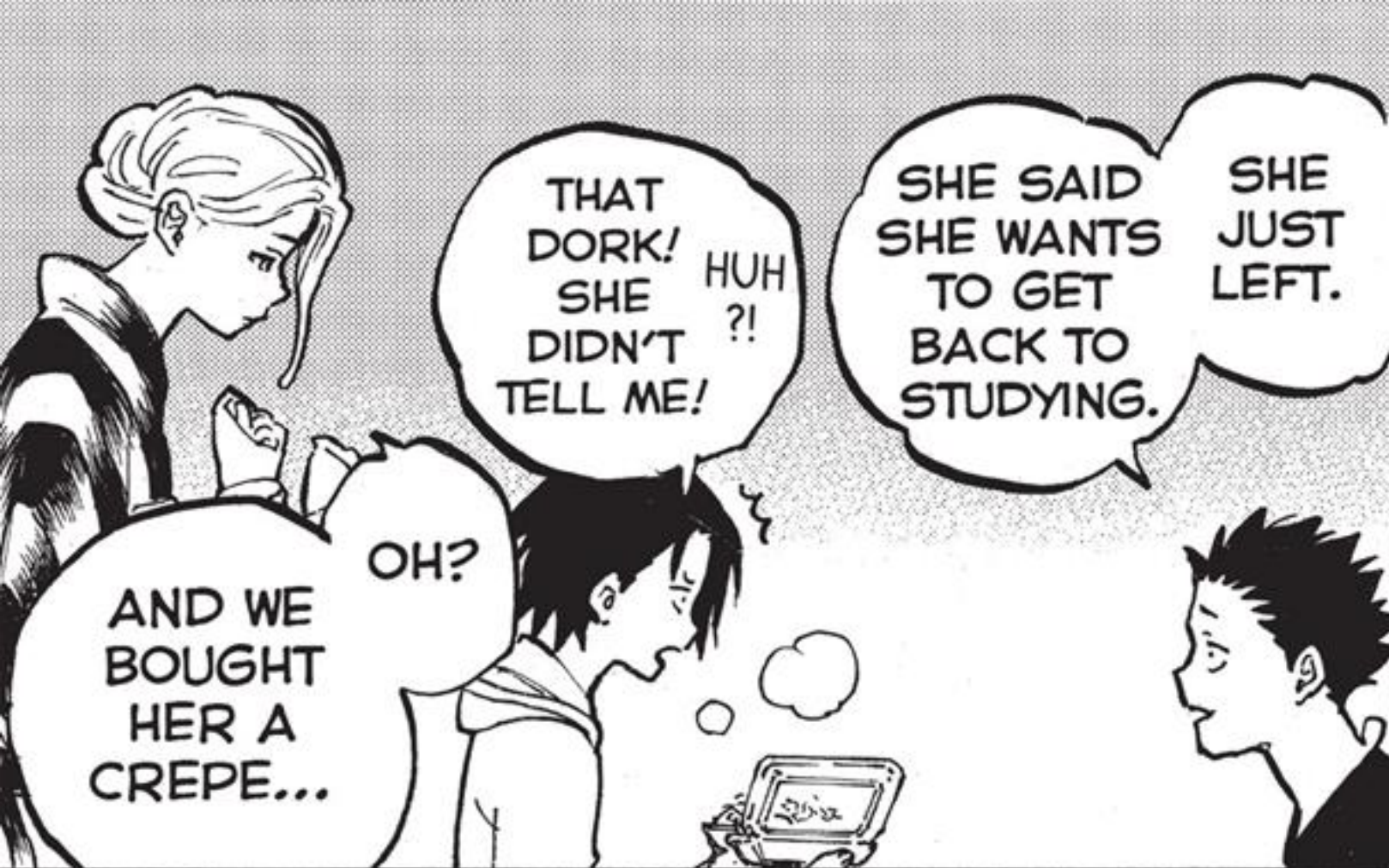
FROM WHEN I FELL AT THE PARK?

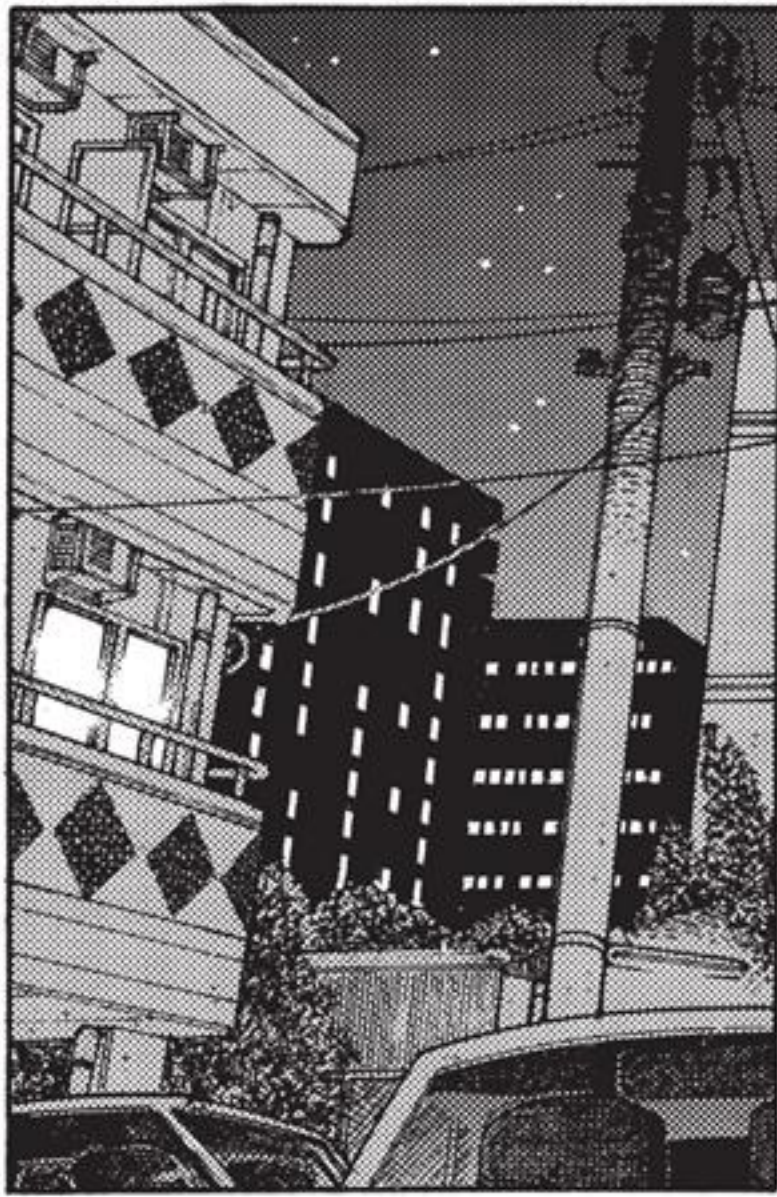
WHY DID IT START HURTING NOW?

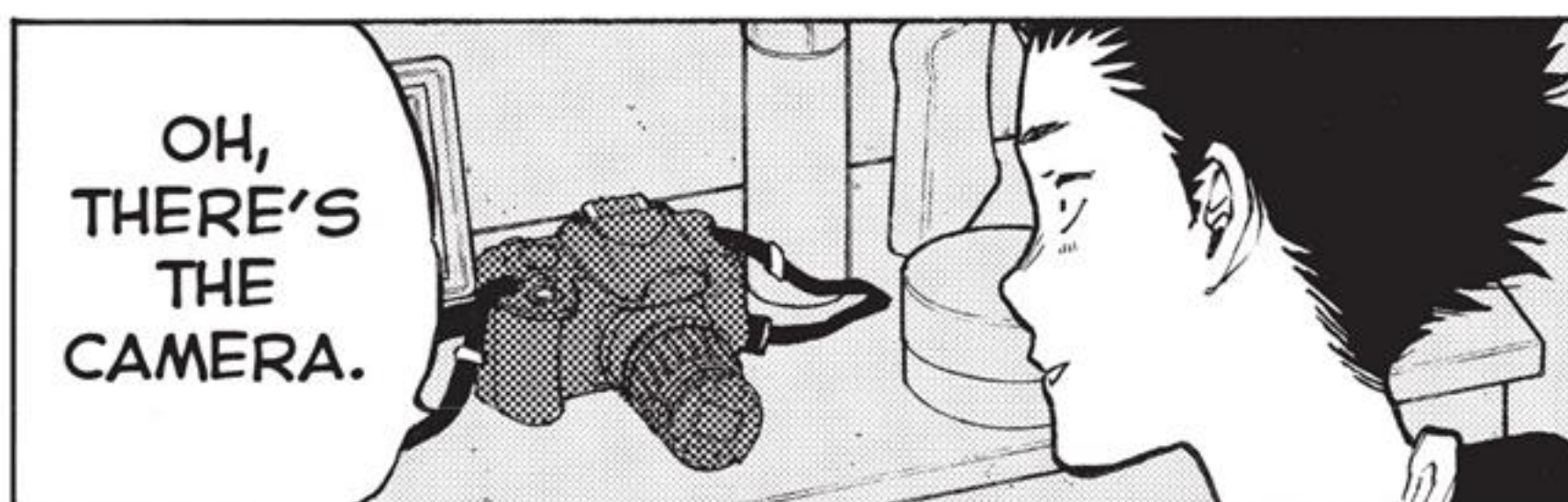
OW!

SHOYA?

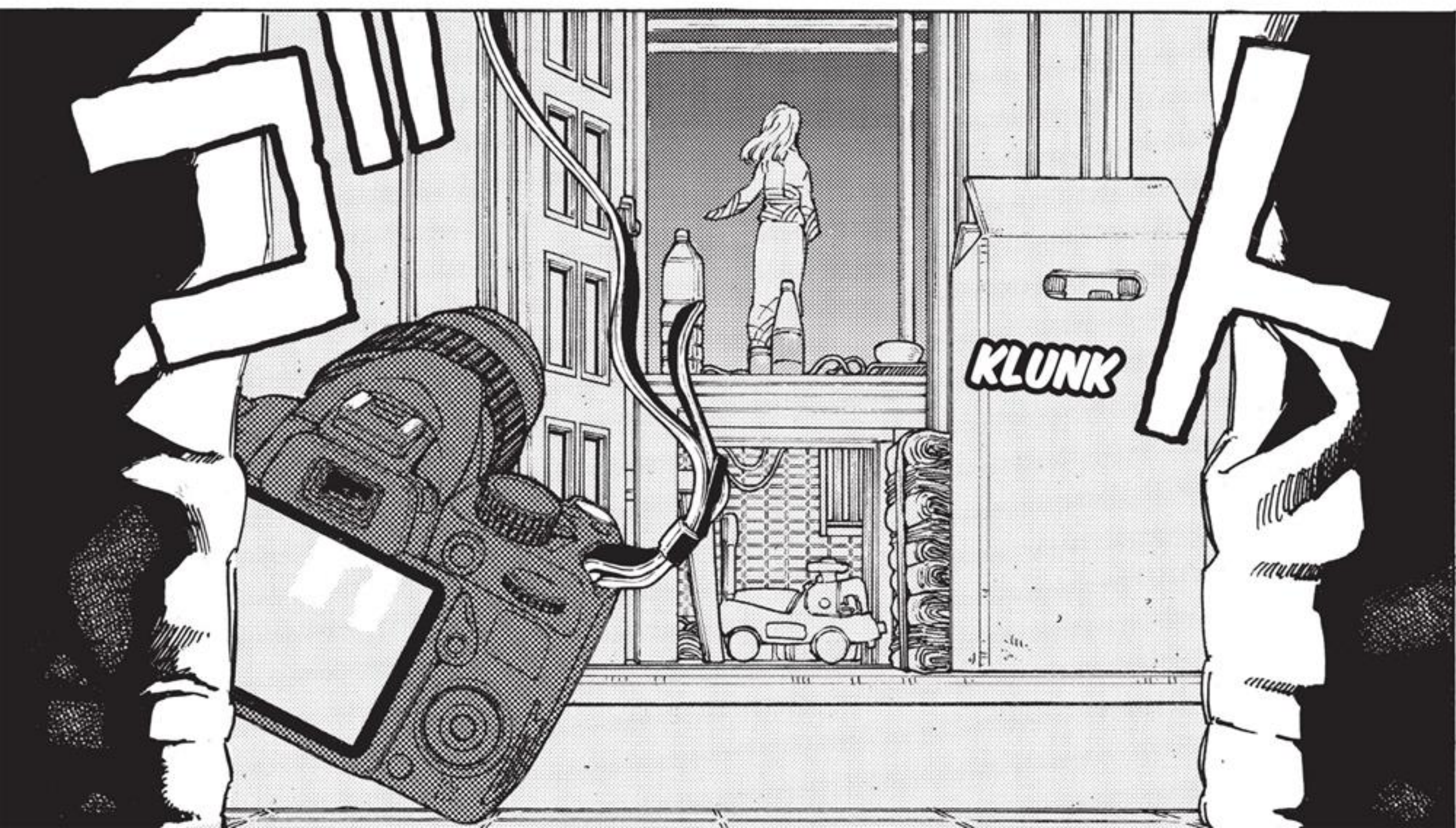
A black and white illustration of Shoya sitting on the ground, looking down with a pained expression. He is wearing a dark t-shirt and light pants. The background is simple, with some lines suggesting a wall or floor.

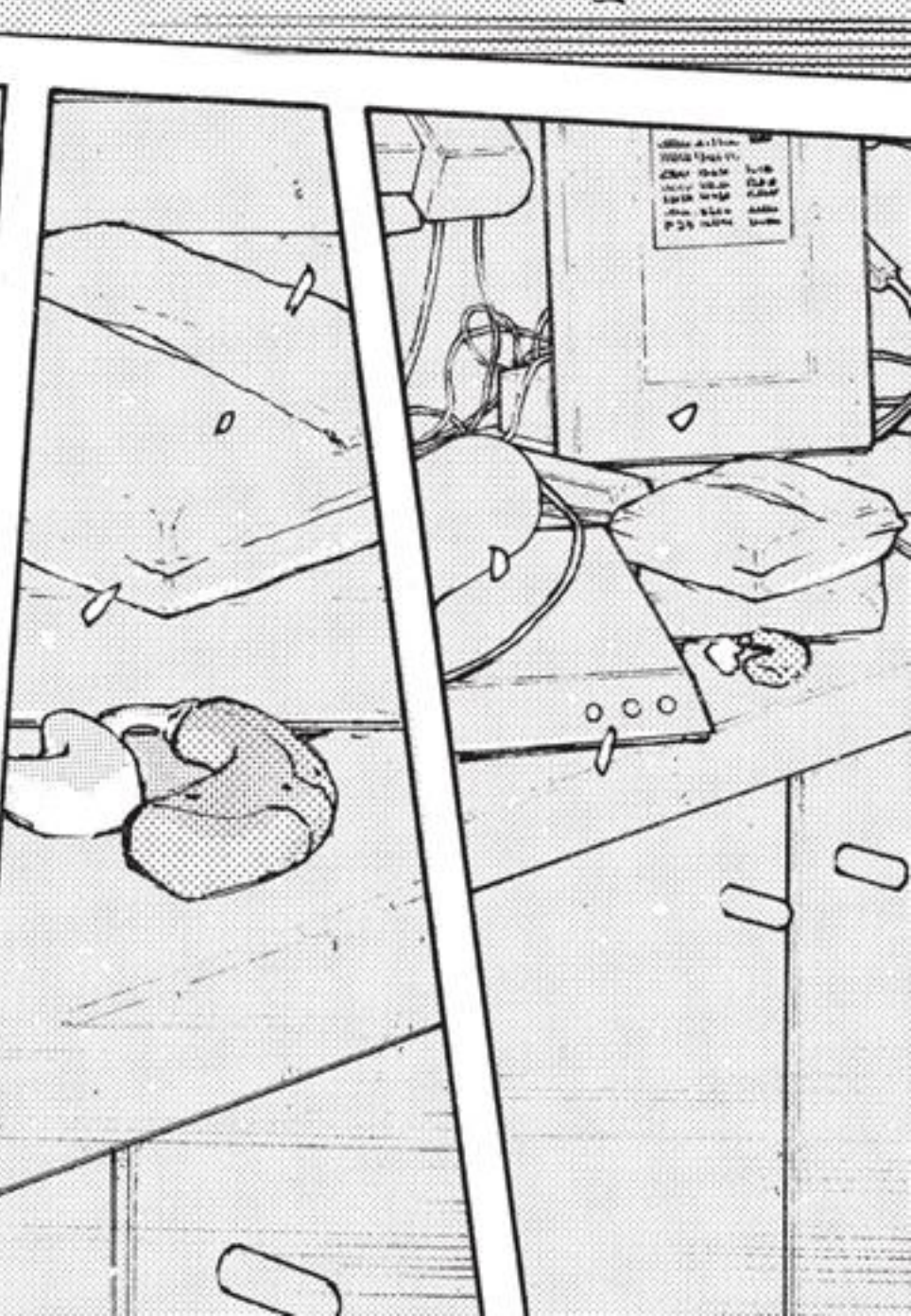
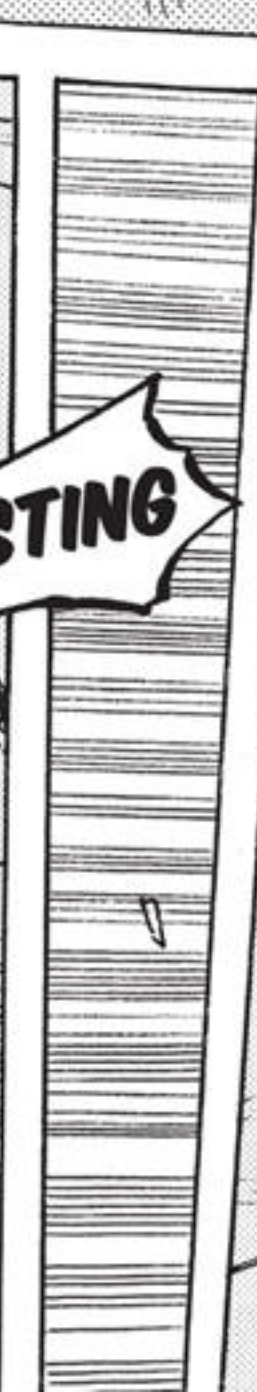






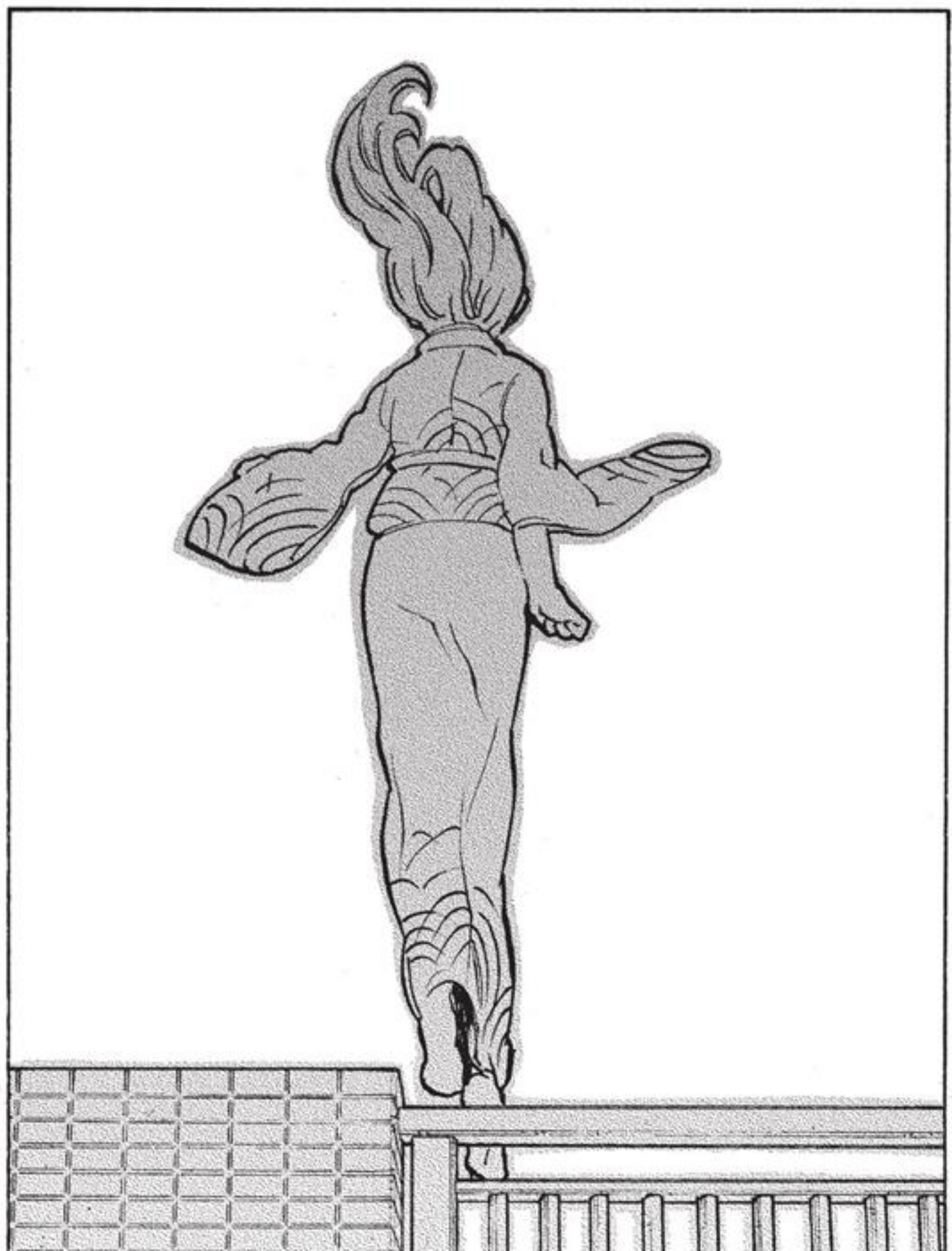


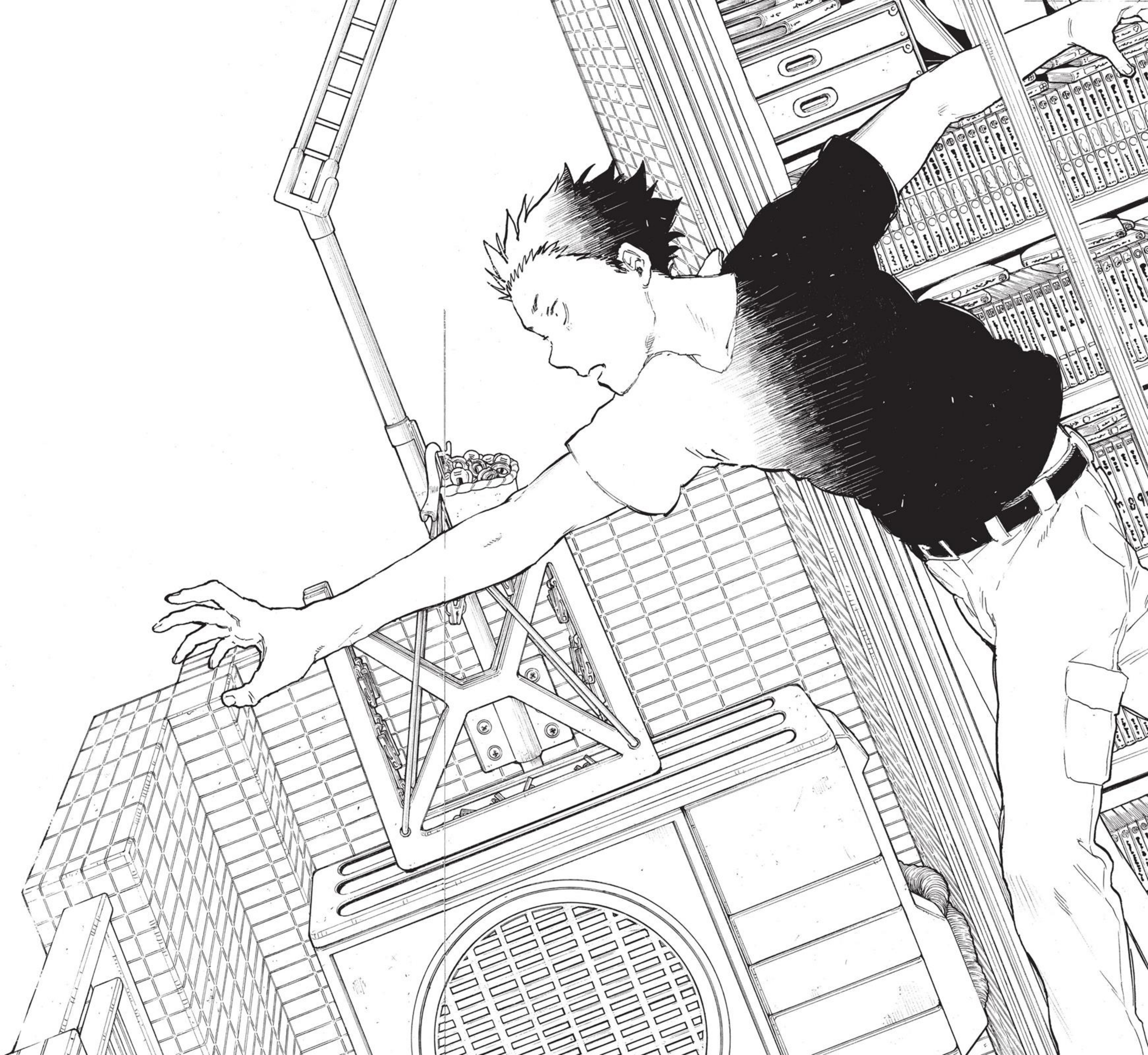


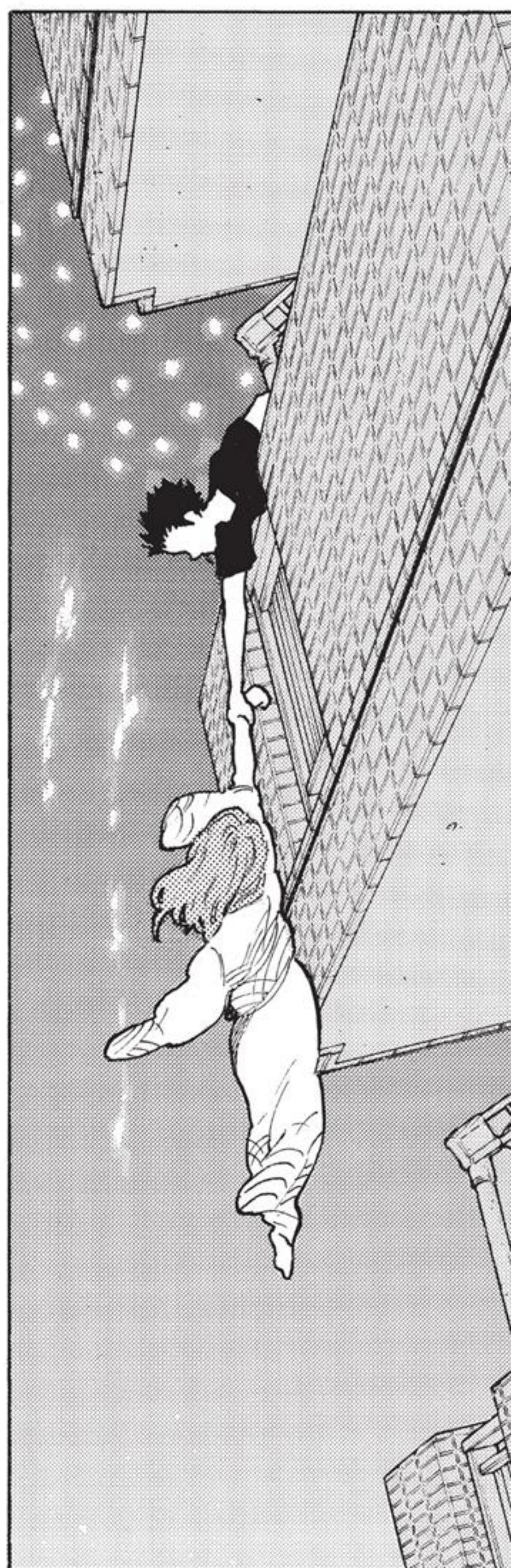
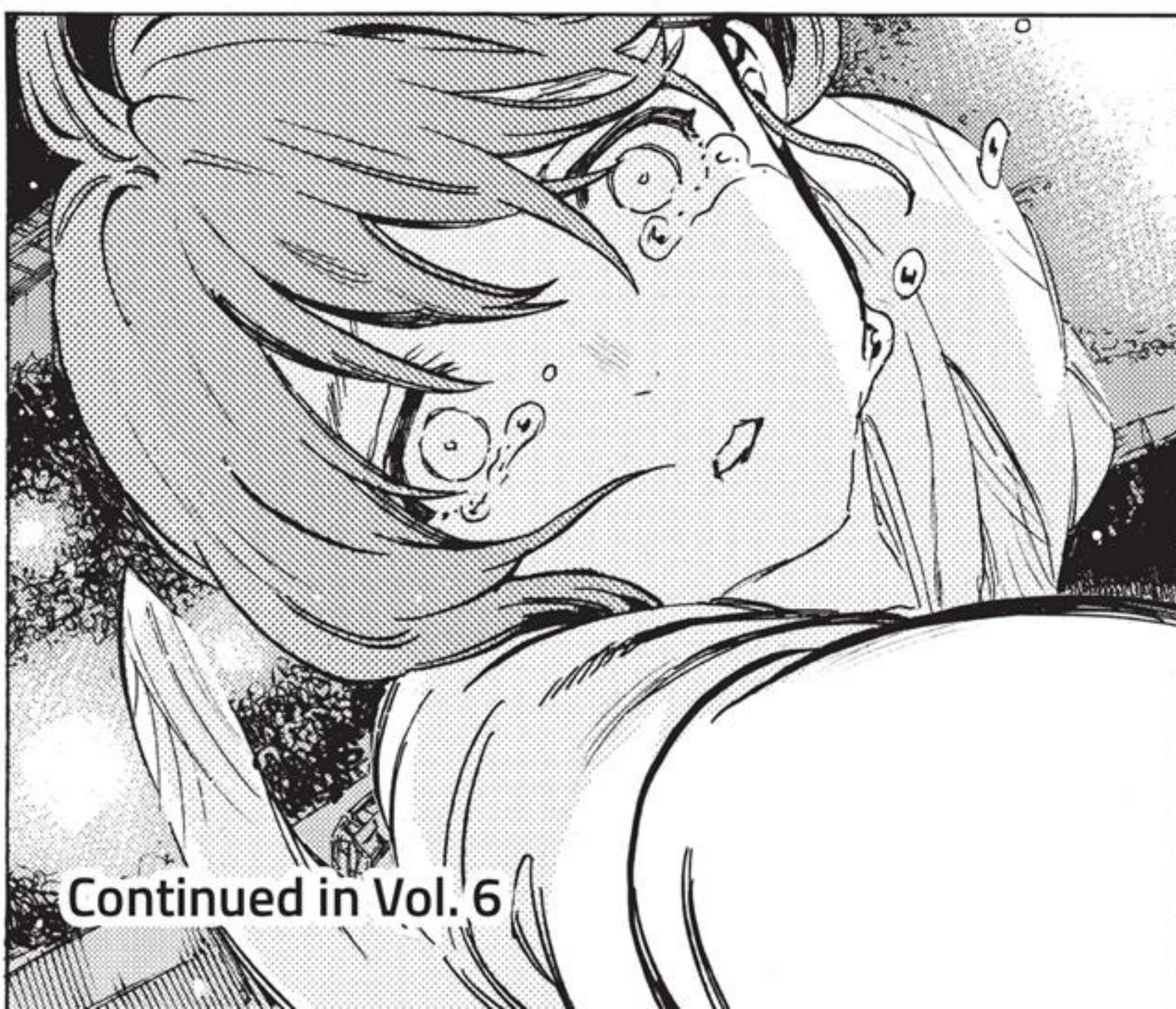




**SHO-
KO!**









a Silent Voice

Translation Notes

Japanese can be a difficult language for some readers, and translation is often more art than science. For your edification and reading pleasure, here are notes on some of the places where we could have gone in a different direction with our translation, or where a Japanese cultural reference is used.

Junior college, p.90

Japanese junior colleges are post-secondary schools that provide a two or three-year course of study. Graduates receive an Associates degree upon graduation. Here, Naoka may be referring to a vocational or technical-type school that specializes in art, design, or fashion. Decades ago, Japanese junior colleges were initially a school for women to continue and broaden their education after high school. Being able to graduate within three years ensured that young women could get married in their early twenties, or find temporary work quickly, before they got married. These colleges are same-sex now, and some graduates go on to enroll in four-year universities.

Hoichi the Earless, p.96

Hoichi the Earless is a well-known myth in Japan about a talented blind *biwa* (lute) player named Hoichi. A ghost talks Hoichi into coming to a graveyard to play his music. The ghost convinces Hoichi to come back again the next night. A concerned priest, in an attempt to protect Hoichi, writes sutras on Hoichi's body from head to toe and asks him to stay still; these sutras will make his body invisible to the ghost. When the ghost returns for Hoichi, it can only see what the priest forgot to write on—Hoichi's ears—floating in mid-air. The ghost angrily rips off Hoichi's ears and never comes back.

***A Silent Voice* volume 5**

KODANSHA COMICS Digital Edition

A Silent Voice volume 5 copyright © 2014 Yoshitoki Oima
English translation copyright © 2016 Yoshitoki Oima

All rights reserved.

First published in Japan in 2014 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through
Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or
by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC,
San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781682331958

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Steven LeCroy
Lettering: Steven LeCroy & Hiroko Mizuno
Editing: Ben Applegate & Haruko Hashimoto
Kodansha Comics edition cover design by Phil Balsman